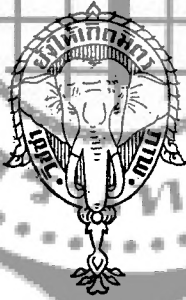


ขจร สุกพานิช

ถิ่นกำเนิดและแนวอพยพของเผ่าไทย

reprinted from
IN MEMORIAM PHYA ANUMAN RAJADHON
THE SIAM SOCIETY
BANGKOK
1970



ถิ่นกำเนิดและแนวอพยพของเผ่าไทย

โดย

ขจร สุธพานิช

ABSTRACT

The birthplace and line of migration of the Thai people

In the second millenium before Christ, the Thai people lived in south China in probably what are now the provinces of Kwangtung and Kwangsi. They were neighbours of the pre-Chinese state of Shang and belonged to the Lung-Shan culture. The overthrow of Shang by the Chinese Kingdom of Chou in 1028 B.C. was probably one of the reasons why some of the younger Thai princes and their followers started migrating westward. In the three centuries before Christ, some Thai people could be found in Szechwan, Yunnan, and Sipsong Chu Thai. One of the Thai Kingdoms in Yunnan was probably that of Tien which was forced to become a tributary state to the Chinese Kingdom of Han in 109 B.C.

เรื่องนันทกบหงษ์เหล็ก ผู้เขียนใช้เวลาร่วมสิบปีที่แสวงหาหลักฐาน และที่เขียนเสนอมานี้ ไม่ใช่เพราะได้หลักฐานบริบูรณ์แล้ว แต่เพราะถูกเร่งเร้าจากกรรมการชำระประวัติศาสตร์ไทยบางท่าน กระตุ้นเตือนให้เขียนขึ้นเสียที จึงจำใจต้องกระทำ หลักฐานที่ผู้เขียนพึงอาศัยจะปรากฏอยู่ในบทความนี้ ถ้าหลักฐานผิดพลาดบทความนี้ก็ต้องผิดพลาดไปด้วย การเขียนถิ่นกำเนิดของคนชาติใดก็ดีเป็นการเขียนเรื่องโบราณก่อนที่จะปรากฏตัวหนังสือ หลักฐานจึงต้องหนักไปในวิชาอื่น เช่นวิชามานุษยวิทยา วิชาคติชาวบ้าน (Folklore) ซึ่งก็ไม่กระจ่างชัดเท่าตัวหนังสือ แต่เพราะตัวหนังสือยังไม่เกิดหรือเกิดแล้วแต่อ่านกันออกได้บ้างเพียงบางส่วน ความจำเป็นที่จะต้องพึ่งวิชาอื่นเข้ามาช่วยจึงเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงไม่ได้

เมื่อผู้เขียนยังอยู่ในวัยเป็นนิสิต ได้เคยอ่านพบว่าถิ่นกำเนิดของชาติไทยอยู่แถวภูเขาอัลไต (Altai Mts.) แล้วอพยพจากถิ่นกำเนิดมาเป็นระยะๆ มีแผนที่ของกรมแผนที่แสดงประกอบด้วย ครั้นเมื่อถามท่านผู้รู้ว่า ข้อความเหล่านี้ใช้หลักฐานอะไร ก็ไม่ได้รับคำตอบ จึงปักใจอยู่ในเรื่องความเชื่อ เพราะใครจะเชื่ออะไรอยู่ที่ตัวบุคคลผู้นั้น ไม่เกี่ยวกับบุคคลอื่น แต่บทความนี้เป็นารเขียนของกรรมการผู้หนึ่งในคณะกรรมการชำระประวัติศาสตร์ไทย การจะชำระประวัติศาสตร์ให้ถูกต้องรัดกุม จำต้องแสวงหาหลักฐานมาตีแผ่ให้เห็น ไม่ใช่เขียนขึ้นลอยๆ ด้วยเหตุนี้การชำระประวัติศาสตร์ไทยจึงสำคัญที่หลักฐาน

หนังสือว่าด้วยเรื่องเก่าเรื่องโบราณของคนไทยมีมากเล่มด้วยกัน เมื่ออ่านดูแล้วบางเล่มก็น่าฟัง เช่น การเขียนของหมอสอนศาสนาชื่อ หมอด็อกคัล เรื่อง The Thai Race: Elder Brother of the Chinese แต่ที่ท่านเขียนว่า ชาติไทยเป็นพี่ชายของชาติจีน ผู้เขียนไม่เข้าใจว่าทำไมจึงเป็นเช่นนั้น เพราะชาติจีนมีความเก่าแก่แต่โบราณกาล โดยมีหลักฐานมากมาย เหตุใดชาติไทยจึงกลายเป็นพี่ชายของชาติที่มีความเก่าแก่นี้ แต่เมื่อมาอ่านหนังสือของ อีเบอร์ฮาด (Wolfram Eberhard) ศาสตราจารย์ผู้เคยสอนอยู่ที่มหาวิทยาลัยต่าง ๆ รวมทั้งในกรุงปักกิ่งด้วย จึงเกิดความเข้าใจคำกล่าวของหมอด็อกคัล

อีเบอร์ฮาดกล่าวไว้ว่า^๑ “.....รัฐซางหรือเซียง (Shang) มีศูนย์กลางอยู่ที่มณฑลโฮนาน เหนือแม่น้ำเหลือง มีเมืองหลวงหลายเมืองในวาระต่างกัน เมืองหลวงสุดท้ายชื่อ ยินจู (Yin-chu) เป็น

1) William Clifton Dodd : The Thai Race. Iowa, 1923.

2) Wolfram Eberhard : A History of China. London, Reprinted 1967, p.21, 22,

เมืองเดียวที่มีการขุดค้นสิ่งโบราณที่มนุษย์สร้างขึ้นมาศึกษา.....ชาติเพื่อนบ้านทางตะวันออกเราอาจเชื่อได้ว่าเป็นพวกมีวัฒนธรรมของชนชาติไทยและเย้า (Tai and Yao cultures)³⁾....” และอีเบอร์ฮาคกล่าวถึงตัวหนังสือที่พวกรัฐสาง ไซว่า “.....มีตัวหนังสือใช้อยู่กว่า ๓,๐๐๐ ตัว ซึ่งปัจจุบันเราอ่านออกราว ๑,๐๐๐ ตัว....”

นี่เป็นการกล่าวถึงเรื่องเริ่มประวัติศาสตร์ของจีน โดยสมัยสางเป็นสมัยแรก ยังไม่ใช้จีนแท้ ต่อมาเมื่อถึงสมัยสอง คือ สมัยโจวหรือจิ่ว (Chou) อีเบอร์ฮาคจึงยอมรับว่าเป็นสมัยของชาติจีนบริบูรณ์ รัฐสางนั้น อีเบอร์ฮาคบังคับให้เข้าอยู่ในวัฒนธรรมlung-shan (Lung-shan) มีชาติไทย เย้า และตุงกู หรือท่งโก (Tungus)⁴⁾ อยู่ร่วมกันในวัฒนธรรมนี้ การสืบราชสมบัติของสางก็สืบจากพี่มาน้อง ต่อเมื่อหมดตัวน้องตามลำดับแล้ว จึงจะมาถึงลูกคนโตของพี่ชายคนโต มีการสร้างศาสนวัตถุด้วยสัมฤทธิ์ขนาดใหญ่กันมากมาย แต่ราชวงศ์โจว (Chou) นั้น อีเบอร์ฮาคจัดให้เข้าอยู่ในวัฒนธรรมยางโจว (Yang-shao) ต้นราชวงศ์โจวมีสัมพันธ์ทางสายโลหิตกับพวกเติร์ก (Turks) และทิเบต (Tibetans) ในราว ๑๐๒๘ ก่อน ค.ศ. รัฐโจวได้โอกาสขณะที่พระเจ้าแผ่นดินรัฐสางกำลังปราบปรามศัตรูทางทิศตะวันออกเฉียงใต้ อยู่ จึงรุกเข้ามายึดนครหลวงได้ จับตัวกษัตริย์รัฐสางสำเร็จโทษเสีย รัฐสางจึงถึงแก่อดสูในราว ค.ศ. นั้น

× ตามความเห็นของอีเบอร์ฮาค รัฐสางครอบครองดินแดนส่วนหนึ่งของจีนราว ๖๐๐ ปี แล้วก็สิ้นวงศ์ ในขณะที่ยังเป็นสมัยสางอยู่

3) พวกไทยปลูกข้าว เลี้ยงไหม พวกเย้าเป็นชาวเขา ใช้ฟันบ่าเพาะปลูกแล้วย้ายที่

4) พวกตุงกู (Tungus) เป็นชนเผ่ามองโกเลีย แต่ขยายอยู่ทางไซบีเรียตะวันออก

เผ่าไทยเป็นเพื่อนบ้านทางตะวันออกของนครหลวง ขณะนั้นรัฐโจวยังไม่ปรากฏในประวัติศาสตร์ เผ่าไทยจึงปรากฏในดินแดนจีนทางมณฑลกว่างต้งก่อนยุคจีน (คือโจว) จะมีอำนาจ ด้วยเหตุนี้หมดต้อตจิ่งกล่าวว่า ชาติไทยเป็นพี่ชายของชาติจีน และเมื่อผู้อธิบายคือ ศาสตราจารย์อีเบอร์ฮาค โดยท่านใช้หลักฐานทางวิชามานุษยวิทยา และศึกษารอบรู้เรื่องของจีนอย่างหาตัวจับยาก ผู้เขียนจึงยอมเห็นคล้อยไปตามท่าน

อีเบอร์ฮาคยังทำแผนที่แสดงแนวอพยพของชาติไทย ๔ แผ่น จากแควมณฑลกว่างต้งมามณฑลกว่างสี แล้วจึงมาเข้ายูนนาน เสฉวน และดินแดนอ่าวตังเกี๋ย เมื่อไทยอพยพจากกว่างต้ง เผ่าญวนซึ่งอยู่เหนือขึ้นไปก็เข้ามาอยู่แทนที่ เผ่าญวนในหนังสือของสุมาเจียน⁵⁾ ยังกล่าวไว้ในบทที่เกี่ยวกับเหยอะไต (Southern Yueh) และเหยอะตะวันออก (Eastern Yueh) โดยพรรณนาการสงครามระหว่างราชวงศ์ชั้นกับรัฐเหยอะ (Yueh) (เหยยะ หรือเรียกชื่ออีกอย่างหนึ่งว่า เวียดนาม) ซึ่งมีเมืองหลวงสมัยจีนอยู่แถวเมืองกว่างต้ง (Canton) ปัจจุบัน แผนที่ถิ่นกำเนิดของเผ่าไทยและการอพยพมาทางทิศตะวันตก จนมาสร้างอาณาจักรเทียนหรือเถียน (Tien) อยู่ท่ามณฑลยูนนานในรัชสมัยชั้น นี่เป็นการค้นคว้า หรือทฤษฎีของศาสตราจารย์อีเบอร์ฮาค

วัฒนธรรมลຸຊານ ที่อีเบอร์ฮาคจัดให้พวกสาง และเผ่าไทยเข้าอยู่ร่วมกันนั้น ลຸຊານอยู่ในเขตมณฑลซานตง ใกล้กับเมืองจินันฟู (Chinanfu) วัฒนธรรมลຸຊານนี้เพิ่งค้นพบเมื่อ ๒๕ ปีก่อน (การตีพิมพ์

5) Ssu-ma-chien : Shin Chi. Translated by Burton Watson. Columbia U.P. New York, 1962 V. 2, pp. 239-257 สุมาเจียนเกิดราวปี ๑๔๕ B.C. ได้รับตำแหน่งนักประวัติศาสตร์บัณฑิตประจำราชสำนักขึ้น เมื่อปี ๑๑๐ B.C. และท่านอยู่ในตำแหน่งนี้จนถึงแก่กรรมราวปี ๘๐ B.C. อายุขัยของท่านจึงสั้นเพียง ๕๕ ปี เท่านั้น

หนังสือครั้งแรกเป็นภาษาเยอรมัน เมื่อ ค.ศ. ๑๙๔๘) ก็คือสิ่งซึ่งเพิ่งค้นพบใน ค.ศ. ๑๙๒๓ มีลักษณะสำคัญ ได้แก่ เครื่องปั้นดินเผาสีดำซึ่งมีคุณภาพประณีตเป็นพิเศษ (a black pottery of exceptionally fine quality) หม้อสีดำประณีต ด้านนอกมันลื่น ไม่ทาสี ไม่มีลวดลายอย่างมากมายมีแบบลายเรขาคณิต (geometric patterns) เป็นสิ่งวัฒนธรรมก่อนอารยธรรมจีน ชาวบ้านประกอบกิจกรรมกันมาช้านาน เรือนอยู่ใช้สร้างด้วยดินเหนียว และหมู่บ้านก็มีกำแพงดินล้อมรอบ แสดงให้เห็นว่าอยู่กันอย่างถาวร ไม่ใช่พวกอพยพเร่ร่อน วัฒนธรรมนี้แผ่ไปทั่วมณฑล ซานตง เกียงสู จีเกียง และอันไว คือ ที่ราบตะวันออกของจีน วัฒนธรรมนี้ทางด้านจีนตะวันตกไม่ปรากฏว่าเคยค้นพบเลย อีเบอร์ฮาคจึงเชื่อว่าถ้าเผ่าสางและเผ่าไทยอพยพจากจีนตะวันตกมาทางด้านตะวันออก ก็ควรจะพบเครื่องปั้นดินเผาสีดำ (black pottery) ในทางผ่านบ้าง แต่เห็นว่าไม่เคยพบเลย

สิ่งที่สร้างด้วยสัมฤทธิ์ก็เป็นลักษณะสำคัญของวัฒนธรรมอีเบอร์ฮาคกล่าวว่า เครื่องสัมฤทธิ์เป็นของเผ่าชนนอกประเทศจีนนำเข้ามาทางทิศเหนือ เช่นเผ่าเต็กจะโดยตรงหรือโดยอ้อมผ่านพวกมงโกลอีกต่อหนึ่งก็ได้ เมื่อรัฐสางรับเครื่องสัมฤทธิ์มาใช้ ก็นำมาหล่อหลอมเป็นศาสนวัตถุสำหรับเซ่นเจ้าบูชา ไม่ได้ใช้เป็นเครื่องใช้ประจำวันเหมือนอย่างจาน ชาม หม้อ ไห ซึ่งใช้ดินเหนียวปั้นและเคลือบสีเทา

การเลี้ยงตัวไหม ก็เป็นลักษณะสำคัญของวัฒนธรรมลู่ชาน^๕ การเลี้ยงไหมเริ่มขึ้นทางจีนใต้ ผู้เขียนอยากจะกล่าวเสริมต่อไปว่า เผ่าไทยคงรู้จักเลี้ยงตัวไหมมาแต่ครั้งนั้นแล้ว แล้วก็ถ่ายทอดสืบกันมาจนปัจจุบัน อีเบอร์ฮาคเสนอจำนวนพลเมืองของรัฐสางไว้ว่า มีอยู่ใน

ราว ๔ ถึง ๕ ล้านคน นักบวชในศาสนาของสาง คือ เสี่ยงตเทพเจ้าแห่งพืชคาม (Shangti, a god of vegetation) นิยายปรัมปราของสางก็คือความเชื่อถือว่า โลก^๕นี้ออกมาจาก World-egg ทำนองไข่ยักษ์หรือน้ำเต้ายักษ์ของลาว การนับถือเจ้าเซา เจ้า (ลำ) น้ำ ตลอดจนจนถึงเจ้าแห่งฟ้าผ่า เจ้าเมฆ เจ้าฟ้าแลบ เจ้าลม ก็มีอีกมากมายเหมือนอย่างชาวบ้านของเรายังนับถืออยู่ พวกสางยังนับถือบรรพบุรุษ มีการเซ่นสรวงผู้ตาย ซึ่งจีน (ราชวงศ์โจว) รับเข้าไว้เป็นลัทธิบูชาบรรพบุรุษ (ancestor-worship) ของจีนต่อมา

เกี่ยวกับคำภาษาไทยที่ปรากฏอยู่ในพจนานุกรมของจีน Reverend Princeton Hsu^๖ ประจำอยู่ที่ฮ่องกง ได้เคยบอกให้ผู้เขียนจดไว้ว่าเป็นคำที่มีอยู่ในพจนานุกรมฉบับแรกของจีน คำเหล่านี้คนจีนไม่ทราบความหมาย และไม่ทราบด้วยว่าเป็นภาษาใดคือ:— จิงหฺรด หนอน ฝ่สือ กิ่ง ท่านไม่ได้บอกรายละเอียดว่า พจนานุกรมฉบับแรกของจีนเล่มนี้ตีพิมพ์ที่ไหน ปีใด จะหาซื้อหรือขอยืมมาได้หรือไม่ บทความของท่านเกี่ยวกับพวกจวง (มารดาของท่านเป็นจวง) ปรากฏในนิตยสาร “ศิลปากร” ฉบับปีที่ ๑๒ เล่ม ๒ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๕๑๑ ซึ่งเป็นคำแปลเป็นไทยของคุณชิน อยู่ดี กรมศิลปากร บทความ^๕ของท่านอ่านในการฉลองมหาวิทยาลัยฮ่องกงเมื่อครบห้าสิบปี

ในการอพยพของเผ่าไทยจากถิ่นกำเนิด อีเบอร์ฮาดไม่ได้เขียนไว้ให้ ท่านเพียงแต่แสดงแผนที่ให้เห็นแนวอพยพเท่านั้น คือ จากมณฑลกว๋างตุ้งมากว๋างสี แล้วเมื่อถึงสมัยราชวงศ์ซัน คือ ๒๐๖ B.C. มีอาณาจักร Tien ปรากฏอยู่ในมณฑลยูนนาน

6) Reverend Princeton S. Hsu, M.A. : Origin of the Chuang People

ผู้เขียนเชื่อว่า อาณาจักรเทียน (Tien) ในแผนที่ ตรงกับชื่อเถียน ในหนังสือเก่าๆ ของเรา เช่น ตำนานสร้างเมืองล้านช้าง (ประชุมพงศาวดาร ภาคที่ ๑) มีการกล่าวอ้างถึงกลุ่มชนอพยพจากตอนเหนือของประเทศไทยลงมาล้านช้าง พระยาเถียนหลวงในหนังสือนี้ก็คงตรงกับกษัตริย์อาณาจักรเทียน

เกี่ยวกับถิ่นฐานเดิมของตระกูลภาษามอญ-เขมร หรือ Austro-asiatics (หรือ Indonesian ในปัจจุบัน) อีเบอร์ฮาร์ดกล่าวไว้ซึ่งจะหาอ่านที่อื่นไม่ได้ คือ:— “๗....ทางจีนตะวันออกเฉียงใต้ ในบริเวณเมืองนานกิงไปจนถึงต่งเกีย จากชุกเกียนไปจนถึงยูนนาน....เป็นที่อยู่ของเผ่าชนวัฒนธรรมที่เรียกว่า “ขวานมีป้า” หรือ Shoulder-axes....ต่อมาภายหลังวัฒนธรรม “ขวานมีป้า” นี้แผ่เข้าไปในอินเดียตะวันออกเฉียงใต้ เผ่าชนที่เราจัดให้เข้าอยู่ในตระกูลภาษาออสโตรเอเชียติก (Austro-asiatics)....ปัจจุบันตระกูลภาษานี้ยังมีหลงเหลือในประเทศอินเดียในนามของเผ่ามุนดา (Munda) ในแหลมอินโดจีนในนามของพวกมอญ-เขมร....พวกเผ่า Austro-asiatics เหล่านี้อพยพออกมาจากแหล่งเดิม คือ จีนใต้ทั้งนี้....”

จากข้อความที่ผ่านมาแล้ว ผู้เขียนขอขมวดความให้ชัดเจนไปว่า พวกมอญ-เขมรสังกัดวัฒนธรรม “ขวานมีป้า” มีถิ่นฐานเดิมอยู่ตั้งแต่ยูนนานไปทางตะวันออกเฉียงจนถึงเมืองนานกิง เผ่าไทยอยู่เหนือเมืองนานกิงในนามของวัฒนธรรมลู่ซัน และเผ่าญวนอยู่เหนือพวกไทยขึ้นไปอีก ปรากฏในหนังสือของสุม้าเชียนในนามของเหยาอะ (หรือ เวียต) การเป็นเพื่อนบ้าน และมีสายสัมพันธ์กันมาระหว่าง มอญ-เขมร ไทย

และญวน จึงเริ่มขึ้นในดินแดนจีนหลายพันปีมาแล้ว มอญ-เขมรเข้ามาในแหลมอินโดจีนก่อน แล้วจึงญวนตามติดๆ มา แต่เผ่าไทยส่วนใหญ่ไปอยู่เสียที่ไหนจึงลงมาตั้งบ้านเรือนภายหลังกว่าเพื่อน? จะมีเข้ามาก่อนญวนก็เห็นจะเป็นพวกลาวล้านช้าง ซึ่งก็เป็นเพียงส่วนย่อย

ในเรื่องการอพยพย้ายถิ่นฐาน ผู้เขียนใคร่กล่าวให้ชัดเจนว่า เผ่าไทยเป็นเผ่าพื้นเดิมเกิดกับที่ หรือ autochthonous (= เจ้าของถิ่นปฐมภูมิ) มีรากฝังลึกอยู่กับถิ่นที่ ตามปกติถ้าไม่มีเหตุภัยร้ายแรง การอพยพย้ายถิ่นอย่างถอนเสาเรือนคงไม่เกิดขึ้น และถึงจะมีบางส่วนตัดสินใจอพยพสมัครไปตายเอาดาบหน้า ผู้คนส่วนใหญ่ก็จะคงกตัญญูอยู่คอยผูกมิตรหรือพินอบพิเทาอยู่กับเจ้านายใหม่ ภัยร้ายแรงที่เป็นเหตุให้เกิดการอพยพ ก็ปรากฏชัดในปี ๑๐๒๘ ก่อนคริสต์ศักราช เมื่อราชวงศ์โจวปราบปรามราชวงศ์ซาง อำนาจใหม่ก็มาปรากฏแทนอำนาจเดิมซึ่งเป็นเพื่อนบ้านกันมานานถึง ๖๐๐ ปี หนังสือของราชวงศ์ทั้งสองไม่ได้ระบุไว้ว่าเผ่าไทยเริ่มอพยพย้ายถิ่นฐานในครั้งนั้น เพราะไม่ใช่เรื่องของเขาที่จะเสียเวลาทำ แต่ก็ปรากฏว่า เมื่อ ค.ศ. ๔๗๑-๔๕๘ คือ อีก ๑,๕๐๐ ปีต่อมา จักรพรรดิเวินตี้ (Wen Ti) ออกกฎหมาย ประกาศห้ามชนต่างด้าวใช้ภาษาของตนติดต่อกับทางราชการ กฎหมายนี้จึงเท่ากับบังคับให้ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาราชการ ใครจะมีเรื่องราวร้องทุกข์ต่อฝ่ายปกครองก็ต้องใช้ภาษาจีน ภาษาของตนจึงใช้ได้เฉพาะในบ้านเรือน และในหมู่บ้านของเผ่าเท่านั้น นี่เป็นหลักฐานกระพือกระแวงที่พอหามาได้ แต่การที่เผ่าไทย (หรือจวง) ยังคงดำเนินชีวิตอยู่ในมณฑลกวางสีจนปัจจุบัน คือกว่า ๓,๐๐๐ ปีมาแล้ว และใช้ภาษาเดิมของตน

8) Eberhard ดังระบุไว้แล้ว หน้า ๑๔๔

มีจำนวนรวม ๖ ล้านคน (ตามตัวเลขที่รัฐบาลจีนคอมมิวนิสต์ประกาศ) จึงเป็นองค์พยานได้อย่างดีว่า เผ่าไทยไม่ได้อพยพตรงดิ่งมาประเทศไทย แต่ค่อย ๆ เคลื่อนย้ายหาที่อยู่อาศัยเป็นแห่ง ๆ เรื่อยมา แนวอพยพจาก มณฑลกวางตุ้งมามณฑลกวางสีเริ่มแต่ ๑๐๒๘ ก่อน ค.ศ. มาปรากฏ เป็นอาณาจักรเทียน หรือแถบในมณฑลยูนนานเขาในสมัยราชวงศ์ซัน คือรวม ๑,๐๐๐ ปีต่อมา เผ่าไทยส่วนใหญ่ก็คงยังตั้งภูมิลำเนาอยู่ในเขต มณฑลกวางตุ้งและกวางสี คนส่วนน้อย โดยเฉพาะเจ้านายหัวหน้า หนุม ๆ กับบริวารเท่านั้นที่เข้ามาในเขตมณฑลยูนนาน สถาปนาราช-อาณาจักรเทียน หรือแถบขึ้น

เกี่ยวกับราชอาณาจักรนี้ สุม่าเชียน^๙ ระบุไว้ว่า “.....เผ่า กุนหมิง (Kun-ming) ไม่มีเจ้านายปกครอง ดำเนินชีวิตโดยปล้นสดมภ์ และลักขโมย.....พันธุ์ไปทางทิศตะวันตก มีรัฐหนึ่งชื่อเทียนเหยอะ (Tien-yueh) ประชาชนซี้ซ้าง และพ่อค้าแคว้นฉู่ (Shu=เสฉวน) ออก มาค้าขายติดต่อกับราชอาณาจักรเทียน.....” และ “.....เห็นอิราช อาณาจักรเทียนขึ้นไป มีเจ้านายปกครองอยู่ การไว้ผมไว้แบบรูป ตะลุมพุก (mallet-shaped) ทำไร่นา และอยู่กันเป็นหมู่บ้าน.....” การไว้ผมแบบรูปตะลุมพุก นี่จะเป็นแบบไหน? จะหมายความว่าแบบ ไว้ผมมวยไซ่หรือไม่ ผู้เขียนไม่ยืนยัน แต่การที่รัฐเทียนอยู่ได้ และมีรัฐ เซงตู (เมืองหลวงของแคว้นเสฉวน) อยู่เหนือสุด จึงทำให้ความเข้าใจ ค่ายุนนานได้ว่า แต่เดิมก่อนจะมีผู้แปลคำนี้ว่า ใต้แห่งเมฆ (South of the clouds) ความหมายที่ถูกต้องตามคำอธิบายของสุม่าเชียน คือ ยุนใต้ โดยมีเผ่าที่ เซงตู เป็นยุนเหนือ คำว่า Yun ก็คือ พวกยวน โยนก เผ่า

9) Ssu-ma-chien; Shin Chi ฉบับ Burton Watson แปล เล่ม ๒ หน้า ๒๗๐, ๒๘๐, ๒๘๕-๖

พวกที่มาปกครองลานนาไทยในสมัยต่อมา ยูนนาน จึงควรแปลว่า ยวน
ไต้ เช่นคำเวียตนาม (Vietnam) แปลว่า ญวนไต้

อวสานของราชอาณาจักรเทียน ในฐานะรัฐเอกราชก็มาถึงใน
สมัยสุ่ม้าเขียนนี้เอง คือ ท่านบันทึกต่อไปว่า “.....พระเจ้าจักรพรรดิ
ทรงส่ง Wang Jan-yu ไปสั่งให้กษัตริย์เทียนเสด็จมานครหลวง (ทำ
นองเดียวกับจักรพรรดิราชวงศ์หงวน ส่งทูตมาสั่งพระเจ้ารามคำแหงให้
เสด็จไปกรุงปักกิ่ง)¹⁰ โดยชี้แจงให้เห็นว่า ถ้าพระองค์ขัดขึ้น ก็ขอให้
ดูตัวอย่าง ว่ากษัตริย์เหยอะไ้ และหัวหน้าเผ่าชาวป่าเขาทั้งหลายจะ
ต้องประสบเพราะกำลังอันเกรียงไกรของจีน กษัตริย์เทียน มีกำลังทหาร
อยู่ ๒๐,๐๐๐ ถึง ๓๐,๐๐๐ คน ส่วนทางทิศตะวันออกเฉียงเหนือ
เจ้านายพี่น้องของพระองค์ก็ยังมีที่จะส่งกำลังทหารมาช่วยพระองค์
ได้ พระองค์จึงไม่นำพาต่อคำสั่งของทูตจีน / จึงในปี ๑๐๙ ก.ค.ศ.
จักรพรรดิจีนจึงส่งกองทัพจากแคว้นปา (Pa) และแคว้นจก (Shu) ให้
มาปราบปรามกษัตริย์เทียน (ทรงพระนามลินัน (Li-nan)) จึงจำยอมแพ้
ต่อกองทัพจีนและขอเสด็จไปเฝ้าจักรพรรดิยังนครหลวง อาณาจักรของ
พระองค์จึงตกมาอยู่ใต้ปกครองของจีน โดยทางจีนเปลี่ยนชื่อจากเทียน
เป็นอิโจว (I-chou) แต่กษัตริย์ก็ยังได้รับตราตั้งเป็นเจ้านายของเผ่าชน
ของพระองค์ท่านต่อไปตามเดิม.....” สุ่ม้าเขียนจบบทเกี่ยวกับ
“พวกป่าเถื่อนทางทิศตะวันตกเฉียงใต้” ว่า “ด้วยเหตุเหล่านี้ ผู้ปกครอง
พื้นเมืองมีจำนวนกว่า ๑๐๐ ในบรรดาเผ่าป่าเถื่อนทางทิศตะวันตก

10) การที่จักรพรรดิจีนทรงมีบัญชาให้ใครต่อใครเสด็จไปเฝ้ายังนครหลวงจีน เป็นเหมือน
คำสั่งของผู้ถือตัวยิ่งใหญ่สั่งให้ผู้น้อยปฏิบัติ ไม่ใช่เป็นการเสด็จเยี่ยมเยียนเช่นสมัย
ปัจจุบัน

เฉียงไต้ จึงถูกปราบปรามลง เหลือแต่กษัตริย์แห่งเยะลาง (Yeh-lang) และเทียน ซึ่งยังคงได้รับตราตั้งให้เป็นกษัตริย์ต่อไป”

คำว่า ราชอาณาจักรเทียน ผู้เขียนใช้คำไทยว่า แถน ก็เพื่อให้ตรงกับคำเก่าของไทย ปรากฏในปริเฉทที่ ๒ พงศาวดารล้านช้าง (ประชุมพงศาวดาร ภาคที่ ๑) ตอนเริ่มลงมาสร้างบ้านเมือง ความว่า “.....เมื่อนั้น แถน จึงใช้ให้มาว่ากล่าวแก่คนทั้งหลายว่า ในเมือง ลุ่มน้กินข้าวให้บอกให้หมาย” ก็นแลงกนงายก็ให้บอกแก่แถน (ปรากฏว่าคนทั้งหลายไม่เชื่อฟัง แถนจึงให้น้ำท่วม คนทั้งหลายจึงต่อแพ) น้ำจึงพัดเขาขึ้นเมื่อบน ขนเอาเมื่อเมืองฟ้าพินแล พระยาแถน จึงถามเขาว่า สักมาเมืองฟ้าตฟเฮดสัง.....” ข้อความดังกล่าวนี้ ปรากฏ คำ “แถน” ๓ ครั้ง และครั้งที่ ๓ ระบุชื่อว่า “พระยาแถน” เป็นการระบุตรงกับสม้าเซียนว่าไว้ คือ กษัตริย์เทียน (King of Tien) บ้านเมืองของพระยาแถนอยู่ตอนบน ชาวล้านช้างจะเดินทางไปต้องใช้แพ ถัดขึ้นไปแม่น้ำนี้ ที่เราเรียกกันว่า แม่น้ำโขงสมัยนั้น เมื่อสมัยสุโขทัย เรียกว่า แม่ของ ส่วนสม้าเซียนใช้เรียกว่า แม่น้ำจางโกะ (Tsang-ko River)*° ส่วนแคว้นนสม้าเซียนก็ใช้เรียกว่า มณฑลจางโกะ (Tsang-ko) เป็นมณฑลที่จีนสมัยราชวงศ์ซันตีได้ และเปลี่ยนชื่อจากตุลาน (Tou-lan) มาเป็นจางโกะ เป็นมณฑลที่สุดอยู่ในปกครองของราชวงศ์ซัน ตามหลักฐานของสม้าเซียน จึงเห็นได้ว่าราชอาณาจักรล้านช้างเป็นราชอาณาจักรเก่าแก่เสมอเท่าราชอาณาจักรเทียน คือ ๒,๐๐๐ ปีมาแล้ว ในครั้งนั้นแม่น้ำโขง ก็ปรากฏชื่อในหลักฐานของสม้าเซียน มีชื่อว่าแม่น้ำ

11) Ssu-ma-chien : ดังได้ระบุไว้แล้ว เล่ม ๒ หน้า ๒๔๘ และ ๒๕๕

ฉาง*(ก๊ก) เก่าแก่กว่ายุคนานเจ้าร่วม ๘๐๐ ปี มีสิ่งนำพิจารณาเกี่ยวกับพงศาวดารเมืองล้านช้างฉบับนี้ว่า เหตุใดจึงเพ่งเขียนเป็นเรื่องราวขึ้นภายหลังชีวิตสุมาเขียนกว่า ๑,๐๐๐ ปี ข้อความตอนเริ่มเรื่องราวก็บอกใบ้ให้ในตัวแล้วในปริเฉทที่ ๑ ว่า “อันนี้จักจารึกด้วยวงศา อันเป็นพระยาอภัยมณเฑาะเมืองลังกามาเป็นใหญ่ในนครศรีศตนาคนहुต^๕แต่ปฐมหัวที่.....” คือการขีดเขียนด้วยลายสือไทย เพ่งมาก่อนเป็นรูปบริบูรณ์เอาเมื่อพุทธศาสนาลัทธิลังกาวงศ์แผ่เข้ามาในประเทศไทย เมื่อลายสือไทยเป็นที่นิยมกันที่กรุงสุโขทัยแล้วจึงแผ่ไปทางล้านช้างและลานนา และยังแผ่ขึ้นไปเป็นที่นิยมถึงเมืองเชียงตุง^๖ ด้วยความเจริญของเผ่าไทยน้อยต้องรอความเจริญก้าวหน้าของเกาะลังกาให้มาถึง มาเสริมสร้างให้คิดตัวหนังสือไทยสำเร็จบริบูรณ์ในรัชสมัยพ่อขุนรามคำแหง พงศาวดารล้านช้างจึงมาขีดเขียนเป็นเรื่องราวเอาหลังรัชกาลของพระองค์เสียอีก

เมื่อแคว้นฉางโกะ เป็นชื่อใหม่ เปลี่ยนจากชื่อเดิมว่าตุลาน คำหลังนี้จะเอาเอากันเป็นไทย-ลาน หรือ ลานไทย จะเป็นล้านไทย ก็ดูจะมากเกินไปหน่อย เพราะพลเมืองในเวลานั้น คือเมื่อ ๒,๐๐๐ ปีมาแล้วจะมีมากมายถึงล้านหรือสิบแสนก็น่าเป็นไปได้ (ประชากรเขตจีนในสมัยราชวงศ์ซาง ยังมีรวมกันทั้งหมดเพียง ๔-๕ ล้านคน) ด้วยการเอาประกอบกับการพิจารณาชื่อ ลานนา ชื่อล้านช้างที่เรียกกันมา คงจะ

* แม่น้ำ Tsang ในสมัย Founan เห็นมีคำแปลว่า แม่น้ำ Elephants ถ้าคำแปลนี้ถูกต้อง คำจีน Tsang ก็คงเป็นคำทับศัพท์ คือ แม่น้ำช้างหรือช้างน้ำเอง

12) จารึกภาษาไทยใช้ตัวอักษรแบบสุโขทัย พบที่เชียงตุง ๘ หลัก กรมศิลปากรได้รับไว้แล้ว แต่ยังไม่ได้ตีพิมพ์

มีรากฐานมาจากชื่อเดิม ลานไทย และมากลายเป็นลานช้างไป (เป็นการสนับสนุนพระราชมติ ของ ร. ๔ ทรงแสดงไว้ดังปรากฏในหน้า ๒๗ ตอนคำนำพระวิจารณ์ของสมเด็จพระยาจักรี ในการตีพิมพ์ของสำนักพิมพ์ก้าวหน้า เล่ม ๔ ภาค ๑๑) แต่เมื่อสมัยนักปราชญ์จากลังกามาถึง ฟังคำบอกเล่าจากผู้คนในเวลาหลังเหตุการณ์ คือ หลังสมัยสุโขทัยเขียนมาก เลยมาผูกเป็นศัพท์ว่า “กรุงศรีรัตนาคนหุต” คือ กรุงล้านช้างไปเสีย

ก็เมื่อล้านช้าง เป็นมณฑลหรือแคว้นในสมัยสุโขทัยเขียนยังมีชีวิตอยู่ ควบคุมบรรดาอาณาจักรเทียนหรือเทียนเซิน^๗ เราจึงพอมองเห็นแล้วว่า ตั้งแต่แคว้นเสฉวน เมืองเซียงตงมาแคว้นยูนนาน เมืองต้าโห แคว้นล้านช้าง เมืองแดง จึงเป็นบ้านเมืองของเผ่าไทยมาแล้วเมื่อ ๒,๐๐๐ ปีก่อน และเมื่อรวมกับบรรดาพี่น้องส่วนใหญ่ที่ตั้งบ้านเรือนอยู่ที่มณฑลกว๋างสี และอีกส่วนหนึ่งมณฑลกว๋างตง เผ่าไทยยุคนี้จึงแพร่ขยายอยู่ใน ๔ มณฑลของจีนและราชอาณาจักรลาวปัจจุบันด้วย

บทความนี้ ผู้เขียนได้กล่าวแต่เริ่มเรื่องแล้วว่า เป็นเรื่องหยั่งน้ำลึก คือเป็นเรื่องโบราณฉบับพัน ๆ ปีขึ้นไป เราเพิ่งมีตัวหนังสือใช้ในสมัยหลังมาก คือ ราว ๗๐๐ ปีมานี้ จะฟังหลักฐานทางตัวหนังสือของเราไม่ได้ จึงจำต้องชวนขวนขวายหาหลักฐานจากตัวหนังสือของชาติอื่น โดยเฉพาะชาติจีน ก็ได้ใช้หลักฐานของสุ่ม้าเขียน นักประวัติศาสตร์คนแรกของทวีปเอเชีย ส่วนตอนถิ่นกำเนิดของชาติไทย ตัวหนังสือของราชวงศ์ซาง มีราว ๓,๐๐๐ ตัว อ่านออกรู้ความหมายเพียง ๑,๐๐๐ ตัว จึงเป็นเรื่องราวของ Proto-History ไป นิตีที่ผู้เขียนได้ฟังอาศัยผลงานการค้นคว้าสืบสาวหาความจริงจากนักปราชญ์

ชาวเยอรมัน คือ ศาสตราจารย์อีเบอร์ฮาค ท่านเรียนรู้ภาษาจีนแต่ยังอยู่ในประเทศเยอรมัน แล้วเดินทางมาประเทศจีน เพื่อศึกษาเรื่องทางสังคมวิทยา คาราศาสตร์ ประวัติศาสตร์วัฒนธรรม และนิทานนิยายของจีน รวมทั้งติดตามการขุดค้นโบราณวัตถุของจีน เข้าประกอบความรู้เรื่องราวจากตัวหนังสือของจีน เรื่องต้นกำเนิดของเผ่าไทย ญวน มอญ-เขมร จึงตีแผ่ออกมาให้เห็นเป็นประโยชน์แก่นักศึกษาทั่วไป ส่วนสำคัญของบทความนี้ จึงพึงอาศัยผลงานของท่าน

ส่วนหนังสือฉิจิ (Shih Chi) ของสุมาเจียนนั้น มีผู้แปลเป็นภาษาญี่ปุ่นและต่อมาเป็นภาษาฝรั่งเศส แต่ภาษาทั้งสองก็เหลือสติปัญญาความรู้ของผู้เขียนที่จะติดตามแกะออกมาเป็นประโยชน์ได้ จึงเมื่อ เบอร์ตันวัตสัน (Burton Watson) แห่งมหาวิทยาลัยคอลัมเบีย กรุงนิวยอร์ก แปลออกเป็นภาษาอังกฤษและตีพิมพ์เมื่อ ค.ศ. ๑๙๖๑ ผู้เขียนจึงได้นำมาใช้ให้เป็นประโยชน์ได้ โดยเฉพาะที่เกี่ยวกับบรรชาอาณาจักรเถนและแคว้นลานช้าง ท่านที่กล่าวนามมานี้ ผู้เขียนขอกราบขอบพระคุณ และหวังว่าท่านผู้อ่านก็คงจะขอบคุณท่านเหล่านั้นด้วย ถ้าท่านได้รับความกระจ่างแน่ชัดขึ้น

ในบทความเรื่อง “การสืบค้นต้นตระกูลไทย” ลงในวารสาร “มหิตล” สหรัฐฯ เมื่อ ๑๐ ปีก่อน และกรมวิสามัญศึกษานำมาตีพิมพ์รวมไว้ในเอกสารประกอบความรู้สังคมศึกษาฉบับที่ ๓ พ.ศ. ๒๕๐๕ โดยให้ชื่อเอกสารเล่มนั้นว่า “การค้นคว้าประวัติศาสตร์ไทยบางตอน” ผู้เขียนได้เริ่มเรื่องในบทความนั้นจากปัจจุบันถอยหลังไปจนถึงสมัยขุนลู-ขุนไธ พาบบริวารแยกจากอาณาจักรเถนไปสร้างบ้านเมืองของพวกไทยใหญ่เมื่อราว พ.ศ. ๑๑๑๑ เรื่องราวก่อนหน้านั้นถอยหลังไปในอดีตอัน

นานไกล ผู้เขียนขอเวลา “สืบค้นหลักฐานข้อเท็จจริง” บัณฑิตเวลา
 ผ่านมา ๑๐ ปี ผู้เขียนจึงขอเสนอบทความนี้เกี่ยวกับเรื่องอดีตอันนาน
 ไกลนั้น คือเริ่มแต่ถิ่นกำเนิดของเผ่าไทยในจีนใต้ในเขตมณฑลกว๋างตุ้ง
 -กว๋างสี โดยเผ่าไทยกำเนิดขึ้นที่นั่น มีรกรากแน่นหนายาวนาน
 ครั้นปี ๑๐๒๘ B.C. หรือกว่า ๓,๐๐๐ ปีมาแล้ว ราชวงศ์ซางซึ่งเป็นมิตร
 เพื่อนบ้านกับเผ่าไทยต้องล่มจมลงเพราะบรรพบุรุษของคนจีน ตังราช-
 วงศ์โจวครองบ้านเมือง นี่คงเป็นมูลเหตุแรกให้เจ้านายหนุ่มๆ พายวิวาร
 อพยพมาทางทิศตะวันตก เมื่อมาโผล่ขึ้นตามหลักฐานของสุ่ม้าเขียน
 นักประวัติศาสตร์คนแรกของจีน เผ่าไทยก็มาปรากฏชัดขึ้นใน ๓ มณฑล
 ทางทิศตะวันตก คือตั้งแต่เขตมณฑลเสฉวน เมืองเชียงตู ลงล่างเรื่อย
 มาจนเข้าเขตมณฑลยูนนาน เมืองตาหอ (Ta-ho) และลงใต้เรื่อยมา
 ผ่านเขตสิบสองจุไทยลงมาในเขตประเทศลาว มีแคว้นเผ่าไทยชื่อเดิมว่า
 ตูลาน (Tou-lan) และในในราชวงศ์ชั้นมาเปลี่ยนเสียใหม่ว่าฉางโกะ
 (Tsang-ko)

การอพยพจากถิ่นกำเนิดในราว ๑,๐๐๐ ปีแรก สุ่ม้าเขียน
 เพียงแต่เขียนไว้เฉพาะเรื่องราวที่ท่านรู้เห็นหรือสืบทราบมา ความสำคัญ
 ของเรื่องราวอยู่ที่องค์กษัตริย์แห่งแคว้นแดนและพระประยูรญาติของ
 พระองค์ท่าน ตามคำแปลของ Burton Watson : “... The King of
 Tien possessed a force of twenty or thirty thousand men, while
 to the northeast of him lived the tribes of Lao-chin and Mimo
 which were ruled by members of the same clan as himself and
 were in a position to look after him....” และอีกตอนหนึ่ง
 “...there are dozens of chiefs ruling among the southwestern

barbarians, but the most important is the ruler of Yeh-lang. To the west of Yeh-lang live the chiefs of Mi-mo of which the most important is the ruler of Tien. North of Tien live numerous other chiefs, the most important being the ruler of Chiung-tu. All the tribes ruled by these chiefs wear their hair in the mallet-shaped fashion, work in the fields, live in settlements . . . ”^{๑๓} ข้อความนี้ แสดงว่าบรรดาเจ้าผู้ครองดินแดนในมณฑลยูนนานและเสฉวนสืบกว่า องค์ ล้วนเป็นพระประยูรญาติหรือมีจะนนท์ร่วมวัฒนธรรมเดียวกัน มีการไถ่ผมมวย เพาะปลูก และตั้งบ้านเรือนอยู่เป็นหลักแหล่งไม่เร่ร่อน พเนจร ข้อเขียนของสุมาเซียนเกี่ยวกับเผ่าไทยมีไม่มาก แต่ยังคงที่ท่าน อุตสาห์เซียนไว้ให้เราทราบ ส่วนการจะตีความหมายและขยายความ ออกไปมากนักน้อยเพียงใดก็อยู่ที่เราท่านทั้งหลาย

การที่สุมาเซียนเขียนเรื่องราวของอาณาจักรล้านช้างไว้ว่าเป็น ดินแดนอิสระ แต่เดิมมีชื่อว่าตุลาน แล้วทางราชการจีนมาเปลี่ยนชื่อเป็น ฉางก๊ก ส่งข้าราชการจีนมาปกครอง จึงทำให้ความเก่าแก่ของประเทศลาว มีรากฐานมั่นคงว่ามีประวัติศาสตร์เรื่องราวมากกว่า ๒,๐๐๐ ปีแล้ว หลัก ฐานของสุมาเซียนในการสถาปนาราชอาณาจักรลาว อยู่ในการเปิดโอกาส ให้นักศึกษาประวัติศาสตร์ในแง่วิทยาศาสตร์ (scientific approach) จะ ได้ศึกษาสืบค้นต่อไปด้วยความมั่นใจ คือสืบค้นต่อไปว่า ทำไมภาษาไทย จึงไปปรากฏในศิลาจารึกของชนเผ่าจาม ในจารึกจัมปานคร ซึ่งเป็นการ จารึกภาษาไทยราว ๖๐๐ ปี ก่อนสมัยพ่อขุนรามคำแหง^{๑๔} แล้วถ้าเชื่อ

13) Ssu-ma-chien ดังระบุไว้แล้ว เล่ม ๒ หน้า ๒๘๕, ๒๘๐

14) ขจร สุขพานิช จารึกจัมปานคร, นิตยสารศิลปากร ปีที่ ๕ เล่ม ๕ มกราคม ๒๕๐๕

ว่า พวกจาม ซึ่งเป็นชื่อเรียกกันในชั้นหลัง เดิมก็เป็นคนร่วมบรรพบุรุษของเผ่าไทยค้ายเหมือนกัน ค้ายเหตุนั้นจะทำให้เข้าใจเรื่องพระนางจามเทวี ว่าเป็นชาติใด และทำไม “ปทาคูจาม” จึงมาตั้งอยู่ที่บริเวณวัดพุทธไสวรรค์ ในศรีกรุงศรีอยุธยาเป็นราชธานี

เมื่ออีเบอร์ฮาดแสดงถิ่นกำเนิดและแนวการอพยพของเผ่าไทยจากมณฑลกว๋างตุงกว๋างสีแล้วจึงมาเข้าเขตยูนนาน ตลอดสิบสองเจ้าไทยลงมาประเทศลาว แล้วหมอยค้อยก็เมื่อ ค.ศ. ๑๙๑๘ เดินทางจากเชียงราย เข้าเชียงตุง เชียงรุ่ง เข้าเขตมณฑลยูนนาน ได้พบพวกจีน-ไทย คือเลียดผสม แล้วลองแม่น้ำจนมาโผล่ที่เมืองกว๋างตุง (Canton) คำพูดของเผ่าต่าง ๆ ที่ท่านพบในระหว่างการเดินทางท่านจดและตีพิมพ์ไว้ให้ค้าย มีคำจีน-ไทยในลุ่มแม่น้ำยวี่ คำผู้ไทยในมณฑลยูนนาน คำไท้เหียน (To-jen=คนไท้) ในมณฑลกว๋างสี คำไทยย้อย (ไทยในไกวเจา-จวง) ไทยน้ำ คนใหญ่ ไทยลาย ไทยเหนือ ในมณฑลยูนนาน คำไทยไท้ ไทยดำในเขตตังเกี๋ย ฯลฯ คำต่าง ๆ เหล่านี้จึงเป็นข้อสันนิษฐานได้อย่างดีว่า ทฤษฎีของศาสตราจารย์ Wolfram Eberhard น่าฟังยิ่งนัก ผู้เขียนไม่ได้กล่าวอ้างถึงนักศึกษารุ่นเก่าอีกหลายท่าน ซึ่งผู้เขียนได้เคยอ่าน เช่น Terrien de Lacouperie, Holt S. Hallet, Major Davies เพราะในการสัมมนาที่มหาวิทยาลัยฮ่องกง เมื่อ ๔-๕ ปีมานี้ มีนักศึกษาปัจจุบันคัดค้านผลงานของนักศึกษารุ่นเก่า โดยเฉพาะผลงานของ Lacouperie ซึ่งท่านใช้วิชา Linguistics เป็นรากฐาน ผู้เขียนสมควรจะเชื่อหลักฐานของศาสตราจารย์อีเบอร์ฮาด ซึ่งท่านใช้วิชามานุษยวิทยารวมทั้งคติชาวบ้าน และผลการขุดค้นมาเสนอ ถิ่นกำเนิดของเผ่าไทยที่ปรากฏในบทความนี้จึงเป็นข้อเสนอของศาสตราจารย์อีเบอร์ฮาด ส่วน

Reverend Princeton Hsu โดยที่มารดาของท่านเป็นคนเผ่าจวงใน
มณฑลกวางสี เรื่องคนจวงพูดภาษาอะไรก็ปรากฏอยู่ในวารสารศิลปากร
แล้ว เฉพาะหนังสือของสุมาเจียน น่าจะมีการแปลเป็นภาษาไทยเกี่ยวกับ
บทที่พาตึงถึงราชอาณาจักรฉวน ราชอาณาจักรเถิน และราชอาณาจักร
ตุลัน หรือฉางโกะ (Tsang-Ko)

